

Video segunda orientacion 2025.mp4

Video Second Orientation 2025

Transcript (AI)

Spanish	English
Las Mesas Nacionales de Traducción y Uso de la Biblia son un modelo colaborativo de encuentro, diálogo y colaboración en 14 países de América Latina. En cada país, los líderes de organizaciones de traducción bíblica, uso de escrituras, redes misioneras, organizaciones indígenas, iglesias y denominaciones desarrollan procesos de trabajo colaborativos con el propósito de ver la Palabra de Dios traducida y transformando vidas en cada una de las comunidades lingüísticas de sus países. Por medio de este modelo de trabajo, equipamos y animamos al liderazgo de las organizaciones a practicar una cultura del Reino de Dios. Inspirada en valores que transformen nuestra manera de pensar, de actuar, de ser, y de esa manera hagamos traducción bíblica de una manera muy especial. [Nelson Morales – Guatemala] ‘El Congreso, para mí, ha sido fundamental para refrescar objetivos, ideas y estrechar la ciudadanía [¿amistad??] con todos los amigos de la Red de Mesas de Traducción.’	The National Roundtables of Translation and Use of the Bible are a collaborative model of encounter, dialogue, and collaboration in 14 countries of Latin America. In each country, the leaders of Bible translation organizations, scripture usage, missionary networks, indigenous organizations, churches, and denominations develop collaborative work processes with the purpose of seeing the Word of God translated and transforming lives in each of the language communities in their countries. Through this working model, we equip and encourage organizational leadership to practice a Kingdom culture. Inspired by values that transform our way of thinking, acting, being, and in that way let us do a biblical translation in a very special way. [Nelson Morales – Guatemala] ‘The Congress, for me, has been essential to refresh objectives, ideas, and to bring citizens closer to all the friends of the Translation Tables Network.’

[Luis Renjel – Bolivia] ‘Hemos podido hacer conexiones, hemos podido conocer nuevas personas, hemos podido ser fortalecidos en nuestras convicciones, hemos podido abrazar hermanos que quizás solamente los hemos visto por vía virtual. El tema de la conexión, del cuidado, del poder administrar mejor la mesa y el tercer espacio son puntos muy importantes que nos fortalecen y nos ayudan a poder desarrollar todo esto en nuestras mesas.’ [Nydia Garcia Schmidt – equipo periferico] ‘Bueno, para mí es muy emocionante ver a los líderes movilizados de América Latina comprometidos con la visión de seguir promoviendo en sus mesas, en cada país, la visión por traducción de la Biblia. Este es un sueño que hace 20 años no veíamos y, para mí, es muy gratificante ver a personas nuevas, a líderes que ya conocemos, y ver el compromiso, la renovación de la visión en estos días.’	[Luis Renjel – Bolivia] ‘We have been able to make connections, we have been able to meet new people, we have been able to be strengthened in our convictions, we have been able to embrace brothers that perhaps we have only seen through virtual means. The issue of connection, care, and managing the table and the third space better are very important points that strengthen us and help us to be able to develop all this at our tables.’ Nydia Garcia Schmidt – equipo periferico] ‘Well, for me it is very exciting to see the mobilizing leaders of Latin America committed to the vision of continuing to promote at their tables, in each country, the vision for Bible translation. This is a dream that we hadn't seen in 20 years, and for me, it is very gratifying to see new people, and leaders we already know, and to see the commitment, the renewal of the vision in these days.’
En la segunda orientación de facilitadores de mesas nacionales, que convocaron 42 personas de 15 países más otro equipo de facilitación, buscamos fortalecer lo que denominamos la cultura mesa. La cultura mesa es cómo podemos trabajar en la traducción de la Biblia a partir de valores del reino de Dios, que cambia nuestra manera de pensar, de ser y de interactuar unos con otros. El segundo	In the second orientation of national table facilitators, which convened 42 people from 15 countries plus another facilitation team, we seek to strengthen what we call Mesa culture. The Mesa culture is how we can work on translating the Bible based on the values of the kingdom of God, which changes our way of thinking, being, and interacting with each other. The second objective was to contribute to catalyzing

objetivo fue contribuir en la catalización de la colaboración, ayudando a los facilitadores nacionales a profundizar cómo la colaboración, inspirada en la Trinidad e inspirada en la Palabra del Señor, nos ayuda a trabajar juntos de una manera que reconozca la dignidad, reconozca los mismos valores de la cultura mesa y que los podamos aplicar en los procesos colaborativos de traducción y uso de las Escrituras.	collaboration, helping national facilitators to deepen how collaboration, inspired by the Trinity and by the Word of the Lord, helps us work together in a way that recognizes dignity, acknowledges the same values of the Mesa culture, so we can apply them in the collaborative processes of translation and use of the Scriptures.
Y el tercero entender mucho mejor cómo podemos trabajar juntos en el uso de los datos de traducción bíblica, ya que son esenciales para la toma de decisiones en cada una de las mesas sobre la tarea pendiente, la tarea en progreso y la que hemos hecho. [Mario Linares Venuzuela] ‘Bueno, entre todos los tópicos que se han mencionado, uno de los más importantes ha sido crear confianza. Y pensamos, y creemos asimismo que es un valor fundamental que no solamente abre puertas, sino que también nos permite mantener un ecosistema productivo dentro de lo que es la misma mesa de traducción de la Biblia.’ [Jaime Ayala SIL Americas] ‘Estaba con hermanos que por primera vez los estaba conociendo, y ahí viendo cómo se generaba confianza con hermanos que recién estás conociendo de contextos muy distintos, y ver la forma como el Espíritu nos mueve para poder colaborar juntos y llegar a un	And the third one understand much better how we can work together in the use of Bible translation data, as they are essential for decision-making in each of the tables on the pending task, the task in progress, and the one that we have done. [Mario Linares Venuzuela] ‘Well, among all the topics that have been mentioned, one of the most important has been to create trust and we think, and also believe that it is a fundamental value that not only opens doors but also allows us to maintain a productive ecosystem within what is the same Bible translation table.’ [Jaime Ayala SIL Americas] ‘I was with brothers who for the first time I was getting to know, and watching how trust was being generated with brothers that you're just getting to know from very different contexts, and seeing how the Spirit moves us to collaborate together and reach an agreement on what

acuerdo en cuanto a qué significa ese valor en las mesas y cómo ponerlo en práctica. Entonces, lo vi como Dios lo estaba armando ahí entre nosotros, que antes de eso éramos desconocidos y solamente Dios hace esas cosas.’	that value means at the tables and how to put it into practice. Then, I saw how God was bringing us together, even though we were strangers before that, and only God can do things like that.
[Maria Martinez – Mexico] ‘Creo que lo más impactante para mí ha sido la línea del tiempo en todo el proceso que hemos [¿??] históricamente sobre la traducción de la Biblia. Queremos honrar a los pioneros que sembraron los fundamentos para el trabajo que ahora estamos desarrollando, y también aprovechar para ver hacia adelante.’ [Carlos Gomez – Equipo Periferico] ‘Recién acabamos de terminar un devocional acerca de la parábola del dueño de la viña y los trabajadores que llegaron primero, los que llegaron a mediodía y los que llegaron a la tarde. Y que una de las cosas importantes en esto es entender que Dios nos ha llamado a todos, nos ha llamado en diferentes momentos y formas para servir y en la historia de su reino. Pero también nos ha llamado para una sola causa, y es la cosecha. Echar un vistazo a la historia nos ayudará a poder comprender mejor el corazón del Padre y entender cómo en nuestro. Contexto: podemos colaborar entre todos los que Dios está llamando para cumplir la cosecha más grande de nuestro tiempo.’	[Maria Martinez – Mexico] ‘I think the most striking thing for me has been the timeline throughout the historical process that the Bible translation has experienced. We want to honor the pioneers who sowed the foundations for the work we are currently doing, and also to look ahead.’ [Carlos Gomez – Equipo Periferico] ‘We have just finished a devotional about the parable of the vineyard owner and the workers who came first, those who arrived at noon, and those who arrived in the afternoon. And that one of the important things in this is to understand that God has called us all, has called us at different moments and in different ways to serve in the history of his kingdom. But He has also called us for one single purpose, and that is the harvest. Taking a look at history will help us better understand the heart of the Father and how it relates to ours. Context: We can collaborate together with all those whom God is calling to fulfill the greatest harvest of our time.’

[¿Dennis Yineth Gutiérrez Quiroz – Panama?] ‘Como novata en la mesa, siento que todos estos valores me están transformando, gracias a Dios, porque quiero recibir con humildad y quiero dar con humildad. Y eso fue algo que nos marcó en la oración, cuando nos pusieron a hablar unos con otros. Como tenemos experiencias y mucha experiencia, pero aquí somos nuevos y no sabemos nada. Entonces, estamos recibiendo de todos ustedes lo que es mesa, y es distinto, es diferente, es cuerpo. Es cuerpo en donde la mano ayuda a secar las lágrimas, a cuidar a otro, a proteger. A ayudar, y gracias, le doy a Dios por darme esta oportunidad.’	[Dennis Yineth Gutiérrez Quiroz – Panama?] ‘As a newbie at the table, I feel like all these values are transforming me, thank God, because I want to receive with humility and I want to give with humility. And that was something that marked us in the prayer, when they had us talk to each other. As we have experiences and a lot of expertise, but here we are new and we don't know anything. So, we are receiving from all of you what is a mesa, and it is different, it is distinct, it is body. It is a body where the hand helps to dry the tears, to take care of another, to protect. To help, and I give thanks to God for giving me this opportunity.’
[David] ‘Nuestra expectativa es que cada una de las mesas vuelva a sus países con mucho ánimo, que puedan compartir con sus colegas lo que hemos aprendido en la cultura mesa, la colaboración y los datos, y que esto pueda traducirse en mesas más fortalecidas que amplíen su impacto a nivel nacional. Todas las 14 mesas en Latinoamérica podamos aportar al fortalecimiento de un movimiento de traducción de la Biblia. Por supuesto, nuestro trabajo tiene que ver, desde el equipo periférico, mentorear, acompañar y estar atentos a cómo servir a cada uno de los equipos de facilitación. [Darbell Urrutia – Nicaragua] ‘Para mí, como alguien de las nuevas generaciones, siento que es un gran reto ahora el poderlo compartir a los míos, a los jóvenes y a los que vienen,	[David] ‘Our expectation is that each of the tables returns to their countries with great enthusiasm, that they can share with their colleagues what we have learned in the table culture, collaboration, and data, and that this can translate into stronger tables that increase their impact at the national level. All 14 tables in Latin America can contribute to the strengthening of a Bible translation movement. Of course, our work has to do with, from the peripheral team, mentoring, accompanying, and being attentive to how to serve each of the facilitation teams. [Darbell Urrutia – Nicaragua] ‘For me, as someone from the new generations, I feel that it is a great challenge now to be able to share it with mine, with the young people, and with

porque también está ahí para enseñar a otros, encaminarlos y mostrarles lo que Dios quiere hacer con las nuevas generaciones y lo que ya está haciendo. Así que es mucho lo que llevamos para Nicaragua, para la juventud y a donde Dios nos mande, donde Dios nos lleve. Así que, muchísimas gracias por esta oportunidad y nos vemos en la próxima.'

those who are coming, because it is also there to teach others, guide them, and show them what God wants to do with the new generations and what He is already doing. So it is a lot that we carry for Nicaragua, for the youth, and wherever God sends us, wherever God takes us. So, thank you very much for this opportunity and we will see each other in the next one.'